

C. N. 3937

يهدى رئيس لجنة التنسيق التابعة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، السفير فرانسوا ريفاسو، أطيب تحياته ويتشرف بالإشارة إلى التعميم C. N. 3926 المؤرخ 30 سبتمبر 2019 والداعي إلى تقديم ترشيحات إلى منصب المدير العام للويبو.

وترد طيه نسخة من رسالة معالي السيد فيفيان بالاكريشنان، وزير خارجية جمهورية سنغافورة، التي وردت بتاريخ 6 نوفمبر 2019 ويرد فيها ترشيح السيد دارين تانغ للمنصب المذكور. /.

6 نوفمبر 2019


François RIVASSEAU

المرفق: رسالة معالي وزير خارجية جمهورية سنغافورة

[شعار وزارة الخارجية]

سنغافورة

الوزير

6 نوفمبر 2019

سعادة السيد فرانسوا ريفاسو

رئيس لجنة الويبو للتنسيق

34 Chemin des Colombettes

CH 1211 Geneva 20

SWITZERLAND

تحية طيبة وبعد،

أكتب إليكم اليوم لترشيح السيد دارين تانغ رسمياً لمنصب المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية. وتؤيد حكومة سنغافورة ترشيح السيد تانغ تأييداً تاماً.

والسيد تانغ هو الرئيس التنفيذي لمكتب الملكية الفكرية في سنغافورة. وقد حول المكتب من هيئة تنظيمية إلى وكالة ابتكارية ذات خبرات وشبكات واسعة في مجال الملكية الفكرية تمكن أصحاب الأعمال والمبتكرين من نقل ملكيتهم الفكرية من سنغافورة وعن طريق سنغافورة إلى الأسواق الدولية.

والسيد تانغ قائد محنك ومحاميد قادر على موازنة مصالح كل الأطراف المعنية لتحقيق توافق الآراء. وهو على دراية بأعمال الويبو إذ يشغل منصب رئيس لجنة الويبو الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة منذ سنتين ونصف. وقد أدت خبرته الدولية في المفاوضات التجارية الثنائية والمتعددة الأطراف إلى تنفيذ برامج تعاون إقليمية ودولية عادت بالفائدة على أوساط الملكية الفكرية كلها.

وإذ يدرك السيد تانغ طرائق استخدام الملكية الفكرية لدعم التنمية الاجتماعية الاقتصادية وإذ يتمتع بالقدرة على تحقيق توافق الآراء، فهو يتحلى بالصفات والكفاءات اللازمة لتعزيز العمل النبيل للويبو وأعضائها. ويتطلع السيد تانغ إلى العمل مع كل الدول الأعضاء لضمان دعم الملكية الفكرية للأهداف الإنمائية لاقتصاداتنا ومجتمعاتنا.

وطبقاً لتعميم الويبو رقم C. N 3926-04 المؤرخ في 30 سبتمبر 2019، نرفق طيه السيرة الذاتية للسيد تانغ. وباسم حكومة سنغافورة، أدم ترشيح السيد تانغ لدى كل الدول الأعضاء في الويبو.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير،

[التوقيع]

الدكتور فيفيان بالاكريشنان



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
SINGAPORE

MINISTER

6 November 2019

H.E. Mr. François Rivasseau
Chair, WIPO Coordination Committee
34 Chemin des Colombettes
CH 1211 Geneva 20
SWITZERLAND

Yours Excellency

I am writing to formally propose Mr Daren Tang for the position of Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Mr Tang's candidature enjoys the full support of the Singapore Government.

Mr Tang is the Chief Executive of the Intellectual Property Office of Singapore (IPOS). He transformed IPOS from a regulator into an innovation agency with IP expertise and networks to enable businesses and innovators to take their IP from Singapore and through Singapore to international markets.

Mr Tang is an experienced and inclusive leader who is able to balance the interests of all stakeholders to forge consensus. He is familiar to the WIPO community, serving as Chair of the WIPO Standing Committee on Copyright and Related Rights (SCCR) for the past two and a half years. His international experience in bilateral and multilateral trade negotiations have delivered regional and international cooperation programmes that have benefitted the IP community.

With his understanding of how IP can be used to support socio-economic development and his ability to forge consensus, Mr Tang possesses the qualities to strengthen and further the good work of WIPO and its members. He looks forward to working inclusively with Member States to ensure that IP supports the developmental goals of our economies and societies.

In line with WIPO Circular C.N 3926-04 of 30 September 2019, we enclose Mr Tang's curriculum vitae. On behalf of the Singapore Government, I sincerely commend his candidature to all WIPO Member States.

Yours sincerely



DR VIVIAN BALAKRISHNAN

السيرة الذاتية للسيد دارين تانغ
(الرئيس التنفيذي لمكتب الملكية الفكرية في سنغافورة)

سنة الميلاد: 1972

الجنسية: سنغافورة



المؤهلات الأكاديمية

برنامج إدارة متقدمة	2013
كلية هارفارد للأعمال، الولايات المتحدة الأمريكية	
ماجستير في القانون بتقدير	2006
مركز القانون بجامعة جورجتاون، الولايات المتحدة الأمريكية	
زميل، معهد القانون الاقتصادي الدولي	
ليسانس حقوق مع مرتبة الشرف	1997
جامعة سنغافورة الوطنية	

الخبرات المهنية

الرئيس التنفيذي
مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة (IPOS)
وزارة القانون، سنغافورة

2015 – الآن

قيادة التحول الاستراتيجي لمكتب الملكية الفكرية في سنغافورة من سجل وهيئة تنظيمية للملكية الفكرية إلى وكالة ابتكارية تساعد في بناء اقتصاد سنغافورة في المستقبل:

- إطلاق مجموعة من المنتجات غير المسبوقة عالمياً في مجال الملكية الفكرية منها تطبيق على الأجهزة المحمولة لطلبات العلامات التجارية وإطار وطني للمهارات والوظائف في مجال الملكية الفكرية. وإقامة تعاون مع جامعة محلية لكي تكون من الجامعات القليلة في العالم التي توفر برنامجاً جامعياً في إدارة الملكية الفكرية والابتكار، والإشراف على ذلك التعاون.
- إجراء إصلاحات تشريعية في نظام التقاضي المدني في مجال الملكية الفكرية تسهلاً على الشركات الصغيرة والمتوسطة وتعزيزاً للوساطة في قضايا الملكية الفكرية.

- تزويد مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة بكفاءات جديدة تغطي استراتيجية الملكية الفكرية وتحليلات البراءات فضلاً عن إطلاق أول تطبيق على الأجهزة المحمولة في العالم لطلبات العلامات التجارية.
- دعم استفادة الشركات من الملكية الفكرية في تنمية أعمالها التجارية بتقديم تدريب إلى 5000 شخص في عام 2018، والتعاون مع 800 شركة فيما بين عامي 2017 و2018، والتعاون مع القطاع الخاص لتوفير تأمين للشركات في مجال الملكية الفكرية.
- نتيجة لتلك الجهود، أصبح مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة أكثر مكاتب الملكية الفكرية ابتكاراً في آسيا والثاني على المستوى العالمي وفقاً للاستعراض العالمي للعلامات التجارية في عام 2019. وتبوءت سنغافورة أيضاً المرتبة الثانية في العالم في حماية الملكية الفكرية وفقاً للمنتدى الاقتصادي العالمي (2019/2018) وكانت من بين البلدان العشر الأولى وفقاً لتصنيف مؤشر الابتكار العالمي (2015 إلى 2019) التي تصدره المنظمة العالمية للملكية الفكرية.
- عضو في لجنة اقتصاد المستقبل المكلفة باستعراض الاستراتيجيات الاقتصادية لسنغافورة. والقيام بتحديث الخطة الرئيسية لمجمع الملكية الفكرية في عام 2017 من أجل توسيع نطاق مهام مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة ليشمل تسويق الملكية الفكرية. وإبرام اتفاقات مع شركاء إقليميين ودوليين يغطون أكثر من 70 سوقاً.

2012 – 2015

نائب الرئيس التنفيذي ومستشار قانوني رئيسي

مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة

وزارة القانون، سنغافورة

الإشراف على مشاريع رئيسية في ظل توسع مهام مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة وتطور شبكاته الإقليمية والدولية:

- تعيين سنغافورة بوصفها إدارة البحث الدولي والبحث التمهيدي الدولي التاسعة عشرة إجمالاً والأولى في رابطة أمم جنوب شرق آسيا (الآسيان) في إطار معاهدة التعاون بشأن البراءات التي تديرها الويبو.
- انضمام سنغافورة إلى معاهدة مراكش وتصديقها عليها.
- إعداد الخطة الرئيسية الوطنية لمجمع الملكية الفكرية لعام 2013 - وهي خطة عشرية تهدف إلى إرشاد تحول سنغافورة إلى مركز عالمي للملكية الفكرية في آسيا.
- إعادة تطوير نظام الإيداع في سجل مكتب الملكية الفكرية في سنغافورة وإطلاق منصة IP²SG - وهي منصة شبكية متكاملة وموحدة لتسجيل حقوق الملكية الفكرية في سنغافورة.

- إدخال إصلاحات رئيسية في التشريعات والسياسات المتصلة بأنظمة البراءات والعلامات التجارية والتصاميم المسجلة وحق المؤلف في سنغافورة.

المساعدة في توجيه خطة رابطة الآسيان المتصلة بالملكية الفكرية أثناء تولي سنغافورة رئاسة فريق الرابطة العامل المعني بالتعاون في مجال الملكية الفكرية (AWGIPC) وتعزيز منظومة البراءات في الرابطة. وقد غطى الفريق العامل 28 مبادرة و108 نتائج في إطار خطة عمل استعراض الملكية الفكرية في الرابطة، بما في ذلك استضافة سنغافورة بوابة الرابطة للملكية الفكرية - وهي مركز متكامل للملكية الفكرية يربط بين جميع مكاتب الملكية الفكرية في الرابطة في الأمور المتصلة بالملكية الفكرية.

ترؤس المفاوضات المتعلقة بالملكية الفكرية في اتفاقات التجارة الحرة، بما في ذلك اتفاق شراكة منطقة المحيط الهادئ واتفاق الشراكة الاقتصادية الإقليمية الشاملة. وقيادة وإبرام مفاوضات حول فصل الملكية الفكرية من اتفاق التجارة الحرة بين الاتحاد الأوروبي وسنغافورة.

مستشار حكومي رئيسي

2012 – 2003

شعبة الشؤون الدولية

دائرة النائب العام، سنغافورة

مستشار قانوني رئيسي ومفاوض في العديد من مسائل القانون الدولي ذات الأهمية البالغة لسنغافورة، ومنها اتفاقات التجارة الحرة، واتفاقات الازدواج الضريبي، واتفاقات الاستثمار الدولي، وقانون شؤون البحار، والاتفاقات الإقليمية لرابطة الآسيان، والمسائل المتعلقة للأمم المتحدة. وعضو في فريق سنغافورة القانوني الذي ترافع في نزاع إقليمي أمام محكمة العدل الدولية.

استشاري قانوني

2003 – 2001

وزارة التجارة والصناعة، سنغافورة

رئيس المتفاوضين ومستشار قانوني لسنغافورة في اتفاق التجارة الحرة بين الولايات المتحدة وسنغافورة، وهو أول اتفاق من ذلك النوع تبرمه الولايات المتحدة مع دولة آسيوية.

مستشار حكومي/نائب المدعي العام

2001 – 1997

مناصب مختلفة في دائرة النائب العام في سنغافورة ووزارة الداخلية بسنغافورة.

المناصب الحالية

رئيس اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة، الويبو

عينت رئيساً في مايو 2017، وساهمت في تقدم مناقشات الدول الأعضاء حول جدول أعمال اللجنة، بما في ذلك معاهدة حماية هيئات البث، والاستثناءات والتقييدات. ويسرت توصل أعضاء اللجنة إلى توافق في الآراء وتوجيه اللجنة توصية إلى الجمعية العامة للويبو بشأن معاهدة هيئات البث في عامي 2018 و2019.

عضو في مجلس التعاون بين سنغافورة وغواندونغ (SGCC)

إقامة تعاون حكومي دولي في شؤون الملكية الفكرية في مدينة غوانتزو للمعرفة المشتركة بين الصين وسنغافورة.

عضو في اللجنة الفرعية للصناعة، مجلس اقتصاد المستقبل، سنغافورة

عضو في اللجنة الفرعية للخدمات الحديثة، مجلس اقتصاد المستقبل، سنغافورة

عضو في اللجنة الاستراتيجية المعنية بالبحث والابتكار والشركات (RIE SC)، مكتب رئيس الوزراء، سنغافورة

عضو في اللجنة التنفيذية المعنية بالبحث والابتكار والشركات (RIE Exco)، مكتب رئيس الوزراء، سنغافورة

رئيس مشارك، الفريق العامل الوطني المعني بالملكية الفكرية، مكتب رئيس الوزراء، سنغافورة

عضو في المجلس الاستشاري، الهيئة السعودية للملكية الفكرية

عضو في فريق الخبراء المعني بمكتب الملكية الفكرية لمشروع المستقبل، الرابطة الدولية للعلامات التجارية (INTA)

رئيس مجلس الجهاز الدولي لمكتب الملكية الفكرية في سنغافورة

عضو مجلس، مركز EW Barker للقانون والأعمال، الجامعة الوطنية لسنغافورة

مدير مجلس، مركز Fraunhofer بسنغافورة

منسق وفاحص رئيسي، دورة قانون الملكية الفكرية لامتحان نقابة المحامين في سنغافورة تحت إشراف معهد سنغافورة للتعليم القانوني

التكريمات

2016
ميدالية الإدارة العامة (الفضية)
مكتب رئيس الوزراء، سنغافورة

2006
زميل
معهد القانون الاقتصادي الدولي، جامعة جورج تاون، الولايات المتحدة الأمريكية

اللغات

الإنكليزية والصينية

Curriculum Vitae of Mr Daren Tang
(Chief Executive, Intellectual Property Office of Singapore)

Year of Birth: 1972

Nationality: Singaporean



ACADEMIC QUALIFICATIONS

- 2013** **Advanced Management Program**
Harvard Business School, USA
- 2006** **Master of Laws (LL.M) with Distinction**
Georgetown University Law Centre, USA
Fellow, Institute of International Economic Law
- 1997** **Bachelor of Laws (LL.B) with Honours**
National University of Singapore

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2015 – present** **Chief Executive**
Intellectual Property Office of Singapore (IPOS)
Ministry of Law, Singapore

Drove the strategic transformation of IPOS from an intellectual property (IP) registry and regulator into an innovation agency that helps to build Singapore's future economy:

- *Launched a series of world's first IP products including a mobile app for trademark application, and a national-level IP skills and jobs framework. Initiated and oversaw a collaboration with a local university to provide one of the few post-graduate programmes in IP and Innovation Management in the world.*
- *Put in place legislative reforms to the IP civil litigation system to make it more accessible for SMEs and strengthen IP mediation.*

- *Developed new capabilities at IPOS covering IP strategy and patent analytics, as well as the release of the world's first mobile app for trademark applications.*
- *Supported the use of IP by enterprises for business growth by providing training to 5000 persons in 2018, engaging 800 enterprises from 2017 to 2018, and collaborating with private sector to provide IP insurance to enterprises.*

For these efforts, IPOS was recognised as Asia's most innovative IP office and ranked 2nd in the world by World Trademark Review in 2019. Singapore has also been ranked 2nd in the world for IP protection by the World Economic Forum (2018/2019) and one of the top 10 countries in the World Intellectual Property Organization (WIPO) Global Innovation Index (2015 to 2019).

Member of the Committee for the Future Economy tasked with reviewing Singapore's economic strategies. Updated the IP Hub Masterplan in 2017 to broaden the mandate of IPOS to include IP commercialisation. Forged agreements with regional and international partners covering over 70 markets.

2012 – 2015 Deputy Chief Executive and Chief Legal Counsel
Intellectual Property Office of Singapore
Ministry of Law, Singapore

Oversaw key projects as IPOS broadened its mission and developed its regional and international networks:

- *Singapore's appointment as the 19th International Searching and Preliminary Examining Authority and the 1st in ASEAN under the WIPO-Patent Cooperation Treaty.*
- *Singapore's accession and ratification of the Marrakesh Treaty.*

- *Establishment of the 2013 national IP Hub Master Plan, a 10-year blueprint to guide Singapore's development as a Global IP Hub in Asia.*
- *Redevelopment of the IPOS registry filing system and implemented IP²SG, a one-stop integrated online platform for IP registration in Singapore.*
- *Major IP legislative and policy reforms to Singapore's patent, trademark, registered design and copyright regimes.*

Helped to steer ASEAN's IP agenda during Singapore's term as Chair of the ASEAN Working Group on IP Cooperation (AWGIPC) and strengthened the patent eco-system for ASEAN. The AWGIPC covered 28 initiatives and 108 deliverables across the ASEAN IP Review Action Plan, including Singapore's hosting of the ASEAN IP Portal – an integrated IP centre linking all ASEAN IP Offices on matters related to IP.

Chaired IP negotiations in Free Trade Agreements, including the Trans-Pacific Partnership Agreement and the Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement. Led and concluded negotiations for the IP chapter of the EU-Singapore FTA.

2003 – 2012 Senior State Counsel
 International Affairs Division
 Attorney-General's Chambers, Singapore

Senior legal counsel and negotiator for various international law matters of critical importance to Singapore, including Free Trade Agreements, Double Taxation Agreements, International Investment Agreements, Law of the Sea matters, ASEAN regional agreements and UN-related issues. Part of the Singapore legal team that argued a territorial dispute before the International Court of Justice.

2001 – 2003 Legal Consultant

Ministry of Trade and Industry, Singapore

Lead negotiator and legal counsel for Singapore in the US-Singapore Free Trade Agreement, the US' first FTA with an Asian nation.

1997 – 2001 State Counsel/Deputy Public Prosecutor

Held various appointments at both the Attorney-General's Chambers, Singapore, and at the Ministry of Home Affairs, Singapore.

CURRENT APPOINTMENTS

**Chairperson, Standing Committee on Copyright and Related Rights (SCCR),
WIPO**

Appointed as Chairperson in May 2017. Advanced discussions amongst the Member States on the agenda of the SCCR, including the Treaty to Protect Broadcasting Organisations (Broadcast Treaty), and Limitations and Exceptions. Brokered a consensus for SCCR members to put a recommendation relating to the Broadcast Treaty in 2018 and 2019 before the WIPO General Assembly.

Member, Singapore-Guangdong Collaboration Council (SGCC)

Established an intergovernmental IP collaboration in the Sino-Singapore Guangzhou Knowledge City.

**Member, Manufacturing Sub-Committee of the Future Economy Council,
Singapore**

**Member, Modern Services Sub-Committee of the Future Economy Council,
Singapore**

**Member, Research, Innovation and Enterprise Strategy Committee (RIE SC),
Prime Minister's Office, Singapore**

**Member, Research, Innovation and Enterprise Executive Committee (RIE Exco),
Prime Minister's Office, Singapore**

Co-Chair, National IP Working Group, Prime Minister's Office, Singapore

Advisory Board Member, Saudi Authority for Intellectual Property (SAIP)

Member, Group of Experts on IP Office of the Future Project, International Trademark Association (INTA)

Board Chairman, IPOS International

Board Member, EW Barker Centre for Law & Business, National University of Singapore

Board Director, Fraunhofer Singapore

Coordinator and Principal Examiner, Intellectual Property Law Course for the Singapore Bar Exam run by the Singapore Institute of Legal Education

HONOURS

2016 Public Administration Medal (Silver)
Prime Minister's Office, Singapore

2006 Fellow
Institute of International Economic Law, Georgetown University, USA

LANGUAGES

English, Chinese